

ORDINAIRE

DES

VÊPRES DOMINICALES

D   

E-us, in adiu-
tó-ri-um me-um inténde.







Ŗ. Ô Dieu ! venez à mon aide ! R. Hâtez-vous, Seigneur, de me secourir.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit ; Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alleluia.

R. Dómi-ne, ad adiu-vándum me festí-na.

Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.

Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in



sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

L'antienne a pour but d'attirer notre attention sur une pensée que l'Église propose spécialement à notre méditation durant le chant du psaume.

Le plus souvent, l'antienne est tirée du psaume même, parfois l'Église l'emprunte à un texte de l'Écriture relatif à la fête.

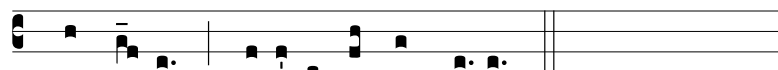
I ant.

VII c2

D

I-xit Dómi-nus * Dó-mi-

Le Seigneur a dit à mon
Seigneur : « Asseyez-vous
à ma droite. »



no me- o : Sede a dextris me- is.

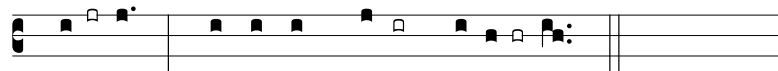
Psaume 109

Génération éternelle du Christ, Prêtre, Roi et Juge.

D

o-nec ponam in-imí- cos

Jusqu'à ce que, au jour de
votre dernier avènement, je
fasse de vos ennemis l'es-
cabeau de vos pieds.



tú- os, * sca-bél-lum pédum tu-ó- rum.

Virgam virtútis tuæ emít-
tet Dóminus ex Sión : * do-
mináre in médio inimicórum
tuórum.

Tecum princípium in die
virtútis tuæ in splendóribus

Ó Christ, le Seigneur votre Père
fera sortir de Sion le sceptre de votre
force : c'est de là que vous partirez
pour dominer au milieu de vos en-
nemis.

La principauté éclatera en
vous, au jour de votre force, au mi-
lieu des splendeurs des saints, car le

Vingtième dimanche	61
Vingt et unième dimanche	63
Vingt-deuxième dimanche	64
Vingt-troisième dimanche	66
Vingt-quatrième dimanche	68

sanctórum : * ex útero ante
lucíferum genui te.

Iurávit Dóminus, et non
pænitébit éum : * Tu es sa-
cérdos in ætérnum secúndum
órdinem Melchisedech.

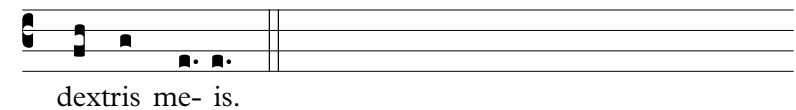
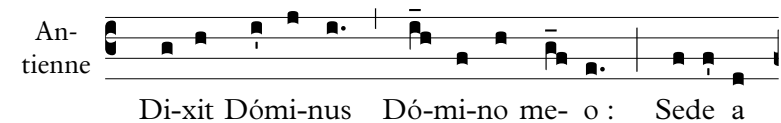
Dóminus a dextris tuis, *
confrégit in die iræ súæ réges.

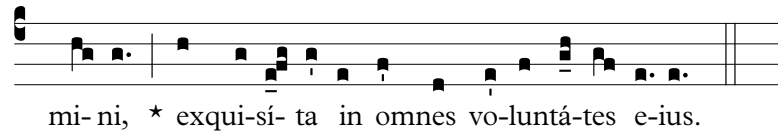
Iudicábit in natió nibus,
implébit ruínas : * conquis-
sábit cápita in térra multó-
rum.

De torrente in vía bí-
bet : * propterea exaltábit cá-
put.

Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sáncto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et sémper, * et in sácula
sæculórum. Amen.





Psaume 110

Bienfaits accordés par Dieu à son peuple.

C Je vous louerai, Seigneur,
de toute la plénitude de
mon cœur, dans l'assem-
blée des justes.

onfi-tébor ti-bi, Dómi-ne,

in to-to cór-de mé- o : * in consi-li- o iustó-rum, et

congrega- ti- ó- ne.

Flexa : mi-ra-bí-li- um su-ó-rum, †

Magna ópera Dómini : *
exquisita in omnes voluntátes
éius.

Confessio et magnificén-
tia ópus éius : * et iustitia eius
manet in sæculum sæculi.

Memóriam fecit mirabí-
lium suórum, † miséricors et
miserátor Dóminus : * escam
dedit timéntibus se.

Memor erit in sæculum

Grandes sont les œuvres du
Seigneur; elles ont été concertées
dans les desseins de sa sagesse.

Elles sont dignes et magni-
fiques; et la justice de Dieu de-
meure dans les siècles des siècles.

Le Seigneur clément et miséri-
cordieux nous a laissé un mémorial
de ses merveilles : *il est le Pain de vie*,
et il a donné une nourriture à ceux
qui le craignent.

Il se souviendra à jamais de

INDEX GÉNÉRAL

VÊPRES DOMINICALES

Ordinaire 1

TEMPS APRÈS L'ÉPIPHANIE

Premier dimanche 19
Deuxième dimanche 20
Troisième dimanche 21
Quatrième dimanche 23
Cinquième dimanche 24
Sixième dimanche 26

TEMPS APRÈS LA PENTECÔTE

Premier dimanche 29
Deuxième dimanche 30
Troisième dimanche 32
Quatrième dimanche 34
Cinquième dimanche 35
Sixième dimanche 37
Septième dimanche 39
Huitième dimanche 41
Neuvième dimanche 43
Dixième dimanche 44
Onzième dimanche 46
Douzième dimanche 48
Treizième dimanche 49
Quatorzième dimanche 51
Quinzième dimanche 53
Seizième dimanche 54
Dix-septième dimanche 56
Dix-huitième dimanche 58
Dix-neuvième dimanche 59

1 Reddite ergo 65	4 Tulit ergo paralyticus 58
8 Scriptum est enim 43	1 Unus autem ex illis 50
6 Serve nequam 63	
1 Simile est 26	
1 Si offers 35	
7 Sit nomen Domini 7	8 Lucis Creator optime 12

Hymne

testaménti **súi** : * virtútem
óperum suórum annuntiábit
pópulo **súo** :

Ut det illis hereditátem
géntium. * Opera mánuum
eius véritas **et** iudícium.

Fidélia ómnia mandáta
eius : † confirmáta in **sæcu-**
lum **sæculi**, * facta in veritáte
et æquitáte.

Redemptiónem misit **pó-**
pulo **súo** : * mandávit in ætér-
num testaméntum **súum**.

Sanctum et terríbile **nó-**
men éius. * Inítium sapiéntiæ
tímor **Dómini** :

Intelléctus bonus ómni-
bus faciéntibus éum : * lau-
dátio eius manet in **sæculum**
sæculi.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sáncto**.

Sicut erat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, * et in **sæcula**
sæculórum. Amen.

An-
tienne

Magna ópe-ra Dómi-ni, exqui-sí-ta in om-
nes vo-luntá-tes e-ius.

3 ant.

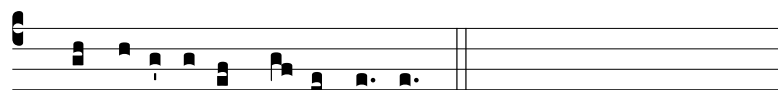
IV g

Q

UI timet Dómi-num, * in

L'homme qui craint le
Seigneur met tout son
zèle à lui obéir.

6 Vêpres dominicales

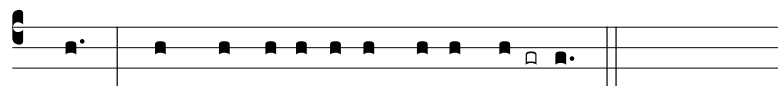


mandá-tis e-ius cu-pit ni-mis.

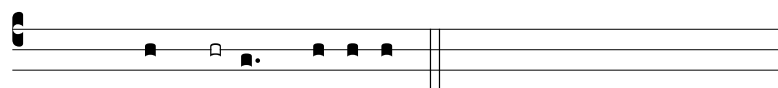
Psaume III

Portrait du juste et tableau de son bonheur.

B Heureux l'homme qui
e-á-tus vir, qui *timet* Dómi- obéir.



num : * in mandá-tis e-ius vo-let ní- mis.



Flexe : cómmodat, †

Potens in terra erit *semen*
éius : * generatio rectórum
benedicétur.

Glória et divítiae in *domo*
éius : * et iustítia eius manet
in saeculum saeculi.

Exórtum est in ténebris
lumen réctis : * miséricors et
miserátor et iustus.

Iucúndus homo qui mi-
serétur et cómmodat, † dis-
pónet sermónes suos in *iudí-*
cio : * quia in aetérnum non
commovébitur.

In memória aetérna *erit*

Sa postérité sera puissante sur
la terre ; la race du juste sera en bé-
nédiction.

La gloire et la richesse sont
dans sa maison, et sa justice de-
meure dans les siècles des siècles.

Une lumière s'est levée sur les
justes au milieu des ténèbres : c'est
le Seigneur, le Dieu miséricordieux,
clément et juste.

Heureux l'homme qui fait mi-
séricorde, qui a prêté au pauvre, qui
a réglé *jusqu'*à ses paroles avec jus-
tice ; car il ne sera point ébranlé.

La mémoire du juste sera éter-
nelle ; s'il entend une nouvelle fâ-

INDEX

Psaumes

- 109 Dixit Dominus Domino meo. 2 (VII).
- 110 Confitebor tibi Domine. 4 (III).
- 111 Beatus vir qui timet Dominum. 6 (IV).
- 112 Laudate pueri Dominum. 8 (VII).
- 113 In exitu Israël de Ægypto. 9 (P).

Cantique

Magnificat (*B. Mariæ Virg.*). 15 ; 20 (I) ; 22 (I) ; 23 (I) ; 25 (I) ; 27 (I) ; 31 (I) ;
32 (VI) ; 34 (I) ; 36 (I) ; 38 (VII) ; 40 (I) ; 42 (IV) ; 43 (VIII) ; 45 (VIII) ;
46 (V) ; 48 (VIII) ; 50 (I) ; 52 (I) ; 53 (IV) ; 55 (VII) ; 57 (IV) ; 58 (IV) ;
60 (III) ; 61 (III) ; 63 (VI) ; 65 (I) ; 66 (I) ; 68 (I).

Antiennes

- 1 Amen dico... non præteribit . 68
- 1 At Iesus conversus 66
- 5 Bene omnia fecit 46
- 3 Cogovit autem 61
- 1 Colligite primum 25
- 7 Cum vocatus 54
- 1 Deficiente vino 20
- 8 Descendit hic 45
- p Deus autem noster 9
- 7 Dixit Dominus 2
- 1 Domine salva nos 23
- 1 Domine si tu vis 22
- 1 Exi cito 30

- 8 Fili quid fecisti 19
- 8 Homo quidam 48
- 3 Intravit autem rex 59
- 3 Magna opera Domini 3
- 7 Misereor super turbam 37
- 8 Nolite iudicare 29
- 1 Non potest arbor bona 39
- 1 Præceptor 34
- 4 Propheta magnus 53
- 6 Quæ mulier 32
- 1 Quærite primum 51
- 4 Quid faciam 41
- 4 Quid vobis videtur 56
- 4 Qui timet Dominum 5

iustus : ★ ab auditióne mala non **timébit**.

Parátum cor eius speráre in Dómino, † confirmátum *est* cor éius : ★ non commovébitur donec despíciat inimícos súos.

Dispérsit, dedit paupéri-bus : † iustítia eius manet in *sæculum* **sæculi**, ★ cornu eius exaltábitur in **glória**.

Peccátor vidébit et irascé-tur, † déntibus suis fremet *et* **tabéscet** : ★ desidérium pec-catórum períbit.

Glória Patri, *et* Filio, ★ et Spirítui **Sáncto**.

Sicut erat in principio, *et nunc, et sémper*, ★ et in *sæcula* *sæculórum*. Amen.

cheuse, elle ne lui donnera point à craindre.

Son cœur est toujours prêt à espérer au Seigneur ; son cœur est en assurance : il ne sera point ému et méprisera la rage de ses ennemis.

Il a répandu l'aumône avec profusion sur le pauvre : sa justice demeurera à jamais ; sa force sera élevée en gloire.

Le pécheur le verra, et il entrera en fureur : il grincera des dents et séchera de colère ; mais les désirs du pécheur périront.

An-tienne

Qui timet Dómi-num, in mandá-tis e-ius cu-pit ni-mis.

4 ant.
VII c

S IT nomen Dómi- ni ★

Que le nom du Seigneur soit béni dans les siècles.

be-ne-díctum in *sæcu*-la.

Psaume 112

Invitation à louer Dieu et sa Providence souveraine.

L au-dá-te, pú-e-ri, Dómi-
 num : * laudá-te nó-men Dómi-ni.

Sit nomen Dómini **bene-díctum**, * ex hoc nunc, et **ús-que** in **sæculum**.

A solis ortu usque **ad** **occásum**, * laudá-bile **nómen** **Dómini**.

Excélsus super omnes **géntes** **Dóminus**, * et super **cælos** **glória** **éius**.

Quis sicut **Dóminus** **Deus** **noster**, qui in **áltis** **há-bitat**, * et **humília** **réspicit** in **cælo** **et** in **tér-ra** ?

Súscitans a **tér-ra** **ino-pem**, * et de **stér-core** **érigens** **páu-perem** :

Ut **cóllocet** **eum** **cum** **príncípi-bus**, * **cum** **príncípi-bus** **pópuli** **súi**.

Qui **habítare** **facit** **stéri-lem** in **dó-mo**, * **matrem** **fili-órum** **lætántem**.

Que le nom du Seigneur soit béni, aujourd'hui et jusque dans l'éternité.

De l'aurore au couchant, le nom du Seigneur doit être à jamais célébré.

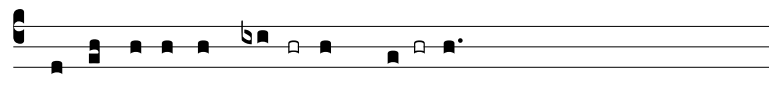
Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les nations ; sa gloire est par-delà les cieux.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, dont la demeure est dans les hauteurs ? C'est de là qu'il abaisse ses regards sur les choses les plus humbles dans le ciel et sur la terre.

Il soulève de terre l'indigent et élève le pauvre de dessus le fumier où il languissait,

Pour le placer avec les princes, avec les princes mêmes de son peuple.

C'est lui qui fait habiter pleine de joie dans sa maison celle qui auparavant fut stérile, et qui maintenant est mère de nombreux enfants.



Et exsultá-vit **spí-ri-tus** **mé-** us...

Et exsultávit **spíritus** **méus** * in Deo, **salutári** **méo**.

Quia **respéxit** **humilitá-tem** **ancillæ** **súæ** : * **ecce** **enim** **ex** **hoc** **beátam** **me** **dicent** **om-nes** **generatiónes**.

Quia **fecit** **mihi** **mágna** **qui** **pótens** **est** : * **et** **sanctum** **nomen** **éius**.

Et **misericórdia** **eius** **a** **progénie** **in** **progénies** * **ti-méntibus** **éum**.

Fecit **poténtiam** **in** **brác-chio** **súo** : * **dispérsit** **superbos** **mente** **cordis** **súi**.

Depósuit **poténtes** **de** **séde**, * **et** **exaltávit** **húmiles**.

Esuriéntes **implévit** **bó-nis** : * **et** **divites** **dimísit** **inánes**.

Suscépit **Israël**, **púerum** **súum**, * **recordátus** **miseri-córdiæ** **súæ**.

Sicut **locútus** **est** **ad** **pá-tres** **nóstrós**, * **Abraham**, **et** **sémini** **eius** **in** **sæcula**.

Glória **Pátri**, **et** **Fílio**, * **et** **Spiritui** **Sáncto**.

Sicut **erat** **in** **príncípio**, **et** **núnc**, **et** **sémper**, * **et** **in** **sæ-cula** **sæculórum**. **Amen**.

Oraison

Excita, quæsumus, Dómine, tuórum fidélium voluntates : † ut, divini óperis fructum propénsius exsequéntes ; * pietátis tuæ remédia maióra percípiant. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Filium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sácula sæculórum. R. Amen.

Nous vous en supplions, Seigneur, animez les volontés de vos fidèles, afin que, produisant avec plus d'ardeur les fruits des œuvres célestes, ils reçoivent par votre bonté des secours plus grands.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

per ómnia sæcula sæculórum.
R. Amen.

siècles.
Ainsi soit-il.

VINGT-QUATRIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. 1 f

A

-Men di-co vo-bis : *

En vérité, je vous le dis,
cette génération ne pas-
sera point que toutes
ces choses ne s'accom-
plissent. Le ciel et la terre
passeront, mais mes pa-
roles ne passeront point,
dit le Seigneur.

Mt 24, 34

qui- a non præ-ter-í-bit gene-

râ-ti- o hæc, donec ómni- a fi- ant : cæ- lum et

ter-ra trans-í-bunt, verba autem me- a non transí-

bunt, di-cit Dómi-nus.

M

agní-fi-cat * á-nima me- a Dómi-num.

Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sáncto.

Sicut erat in princípío, et núnc, et sémper, * et in sæcula
sæculórum. Amen.

An-
tienne

Sit nomen Dómi- ni be- ne- díctum in

sæcu-la.

5 ant.
t. pereg.

D

E- us autem noster * in

Notre Dieu est au ciel : il
a fait tout ce qu'il a voulu.

cæ-lo : ómni- a quæcúmque vó-lu- it, fe- cit.

Psaume 113

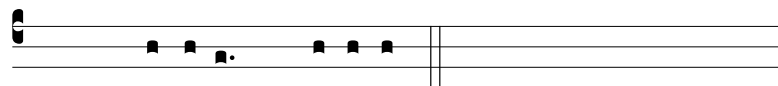
Le peuple délivré d'Égypte chante son libérateur et le proclame seul vrai Dieu.

I

n éx-i-tu Isra- òl de Ægýp-

Quand Israël sortit
d'Égypte, et la maison
de Jacob du milieu d'un
peuple barbare ;

to, * domus Ia-cob de pópu-lo bárba-ro :



Flexe : palpábunt : †

Facta est Iudæa sanctificatio éius, * Israël potestas éius.

Mare vidit, et fúgit : * Iordánis convérsus est retrórsum.

Montes exsultavérunt ut arietes, * et colles sicut agni óvium.

Quid est tibi, mare, quod fugísti : * et tu, Iordánis, quia convérsus es retrórsum ?

Montes, exsultástis sicut arietes, * et colles, sicut agni óvium ?

A fácie Dómini mota est térra, * a fácie Dei Iacob.

Qui convértit petram in stagna aquárum, * et rupem in fontes aquárum.

Non nobis, Dómine, non nóbis : * sed nómini tuo da glóriam :

Super misericórdia tua, et veritate túa. * Nequándo dicant gentes : Ubi est Deus eórum ?

Deus autem noster in cælo : * ómnia quæcúmque voluit, fécit.

Simulácra géntium argéntum et áurum, * ópera mánuum hóminum.

Os habent, et non loquén-

La maison juive fut consacrée à Dieu, Israël fut son domaine.

La mer le vit et s'enfuit ; le Jourdain remonta vers sa source.

Les montagnes sautèrent comme des béliers, et les collines comme des agneaux.

Ô mer, pourquoi fuyais-tu ? Et toi, Jourdain, pourquoi remontais-tu vers ta source ?

Montagnes, pourquoi sautiez-vous comme des béliers ? Et vous, collines, comme des agneaux ?

À la face du Seigneur, la terre a tremblé : à la face du Dieu de Jacob,

Qui changea la pierre en torrents, et la roche en fontaines.

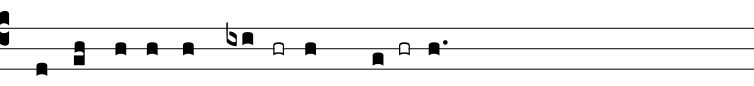
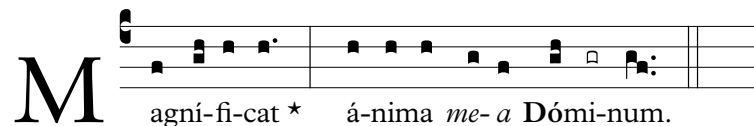
Non pas à nous, Seigneur, non pas à nous, mais à votre nom donnez la gloire,

À cause de votre miséricorde et de votre vérité : de peur que les nations ne disent : Où est leur Dieu ?

Notre Dieu est au ciel : il a fait tout ce qu'il a voulu.

Les idoles des nations ne sont que de l'or et de l'argent, et l'ouvrage des mains des hommes.

Elles ont une bouche, et ne



Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus méus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitátem ancillæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi mágna qui pótens est : * et sanctum nomen éius.

Et misericórdia eius a progénie in progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio súo : * dispérsit superbos mente cordis súi.

Depósuit poténtes de séde, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël, púerum súum, * recordátus misericórdiæ súæ.

Sicut locútus est ad pátres nóstros, * Abraham, et sémini eius in sæcula.

Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sáncto.

Sicut erat in princípio, et núnc, et sémper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Oraison

Absólve, quæsumus, Dómine, tuórum delícta populórum : † ut a peccatórum néxibus, quæ pro nostra fragilitáte contráximus, * tua benignitáte liberémur. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, *

Nous vous en supplions, Seigneur, absolvez les fautes de votre peuple, afin que nous soyons délivrés par votre bonté des liens des péchés que nous avons commis dans notre fragilité.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des

suum, * recordatus miseri-
córdiae suæ.

Sicut locutus est ad pá-
tres nóstros, * Abraham, et
sémini eius in sæcula.

Glória Pátri, et Filio, * et
Spíritui Sáncto.

Sicut erat in principio, et
núnc, et sémpér, * et in sæ-
cula sæculórum. Amen.

Oraison

Deus, refúgium nostrum
et virtus : † adésto piis
Ecclesiæ tuæ précibus, auctor
ipse pietátis, et præsta ; * ut,
quod fidéliter pétimus, effica-
citer consequámur. Per Dó-
minum nostrum Iesum Chri-
stum, Filium tuum : † qui te-
cum vivit et regnat in uni-
táte Spíritus Sancti, Deus, *
per ómnia sæcula sæculórum.
R. Amen.

Ô Dieu, notre refuge et notre force,
soyez propice aux pieuses prières de
votre Église, vous l'auteur même de
la piété, et faites que nous obtenions
sûrement ce que nous demandons
selon la foi.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
Dieu, dans tous les siècles des
siècles.

Ainsi soit-il.

VINGT-TROISIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. 1 f

A T Ie-sus convér-sus, * Jésus se retournant et la
voyant, lui dit : Aie
confiance, ma fille ; ta foi
t'a sauvée. Alleluia. *Mt 9, 22*

et vi-dens e-am, di- xit : Confi-de, fi-li-a : fi-des

tu-a te salvam fe-cit, al-le-lú-ia.

tur : * óculos habent, et non
vidébunt.

Aures habent, et non au-
dient : * nares habent, et non
odorábunt.

Manus habent, et non
palpábunt : † pedes habent, et
non ambulábunt : * non cla-
mábunt in gútture súo.

Similes illis fiant, qui faci-
unt éa : * et omnes, qui confi-
dunt in éis.

Domus Israël sperávit in
Dómino : * adiutor eorum et
protector eorum est.

Domus Aaron sperávit in
Dómino : * adiutor eorum et
protector eorum est.

Qui timent Dóminum,
speravérunt in Dómino : * ad-
iutor eorum et protector eo-
rum est.

Dóminus memor fuit
nóstri : * et benedixit nobis :

Benedixit dómui Israël : *
benedixit dómui Aaron.

Benedixit omnibus, qui
timent Dóminum, * pusillis
cum maióribus.

Adiciat Dóminus super
vos : * super vos, et super fi-
lios véstros.

Benedícti vos a Dó-
mino, * qui fecit cælum et tér-
ram.

Cælum cæli Dómino : *
terram autem dedit filiis hó-
minum.

parlent point ; des yeux, et ne voient
point.

Elles ont des oreilles, et n'en-
tendent point ; des narines, et ne
sentent point.

Elles ont des mains, et ne
peuvent rien toucher ; des pieds, et
ne marchent point ; un gosier, et ne
peuvent se faire entendre.

Que ceux qui les font leur de-
viennent semblables, avec tous ceux
qui mettent en elles leur confiance.

La maison d'Israël a espéré
dans le Seigneur : il est leur appui
et leur protecteur.

La maison d'Aaron a espéré
dans le Seigneur : il est leur appui
et leur protecteur.

Ceux qui craignent le Seigneur
ont espéré en lui : il est leur appui
et leur protecteur.

Le Seigneur s'est souvenu de
nous, et il nous a bénis.

Il a béni la maison d'Israël ; il
a béni la maison d'Aaron.

Il a béni tous ceux qui
craignent le Seigneur, grands et pe-
tits.

Que le Seigneur ajoute encore
à ses dons sur vous, sur vous et sur
vos enfants.

Bénis soyez-vous du Seigneur,
qui a fait le ciel et la terre !

Au Seigneur, les hauteurs du
ciel ; la terre est aux hommes par sa
largesse.

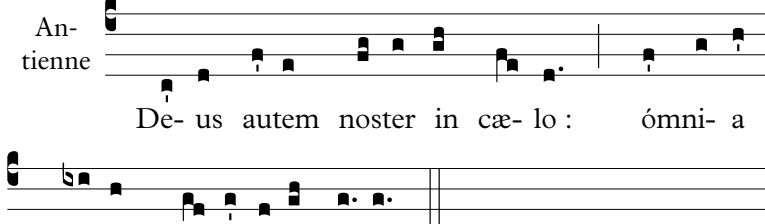
Non mórtui laudábunt te,
Dómine : * neque omnes, qui
descendunt in inférnum.

Sed nos, qui vívimus, be-
nedicimus Dómino, * ex hoc
nunc, et usque in sǽculum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sáncto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et sémper, * et in sǽcula
sǽculórum. Amen.

An-
tienne



De- us autem noster in cæ- lo : ómni- a
quæcúmque vó-lu- it, fe- cit.

Capitule

Benedíctus Deus, et Pater
Dómini nostri Iesu Chri-
sti, † Pater misericordiárum,
et Deus totíus consolatiónis, *
qui consolátur nos in omni
tribulatióne nostra. R. Deo
grátias.

2 Cor 1, 3-4


Béni soit Dieu et le Père de notre
Seigneur Jésus-Christ, le Père des
miséricordes et le Dieu de toute
consolation, qui nous console dans
toutes nos tribulations.

R. Rendons grâces à Dieu.

Hymne

En célébrant la création de la lumière, œuvre du premier jour, c'est-à-dire du
Dimanche, cette hymne nous exhorte à fuir les ténèbres du péché. On l'attribue
au pape saint Grégoire le Grand († 604).

VIII
L




U- cis Cre- á- tor óptime, *

1. Dieu bon, créateur
de la lumière, qui avez
produit le flambeau des
jours, vous avez préludé

VINGT-DEUXIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. I g




Rendez donc à César ce
qui est à César, et à Dieu
ce qui est à Dieu. Alle-
luia. Mt 22, 21

R



Eddi- te ergo * quæ sunt
Cæ- sa- ris Cæ- sa- ri, et quæ sunt De- i
De- o, al- le- lú- ia.

M



agní- fi- cat * á- nima me- a Dómi- num.
Et exsultá- vit spí- ri- tus mé- us...

Et exsultávit spíritus
méus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancíllæ súæ : * ecce enim
ex hoc beátam me dicent om-
nes generatiónes.

Quia fecit mihi mágna
qui pótens est : * et sanctum
nomen éius.

Et misericórdia eius a

progénie in progénies * ti-
méntibus éum.

Fecit poténtiam in brác-
chio súo : * dispérsit superbos
mente cordis súi.

Depósuit poténtes de
séde, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bó-
nis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël, púerum

Et exsultávit **spíritus méus** * in Deo, **salutári méo**.

Quia respéxit **humilitátem ancíllæ súæ** : * ecce enim ex hoc **beátam me** dicent omnes **generatiónes**.

Quia fecit mihi **mágná** qui **pótens est** : * et sanctum **nomen éius**.

Et misericórdia eius a progénie **in** progénies * **timéntibus éum**.

Fecit **poténtiam in bráchio súo** : * **dispérsit supérbos** mente **cordis súi**.

Depósuit **poténtes** de **séde**, * et **exaltávit húmiles**.

Esuriéntes **implévit bónis** : * et **dívites dimísit inánes**.

Suscépit Israël, **púerum súum**, * **recordátus misericórdiæ súæ**.

Sicut locútus est ad **pátres nóstros**, * **Abraham**, et **sémini eius in sæcula**.

Glória Pátri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sáncto**.

Sicut erat in **principio**, et **núnc**, et **sémper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

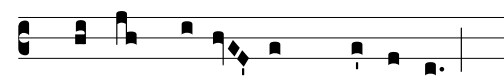
Oraison

Famíliam tuam, quæsumus, **Dómine**, **contínua pietáte custódi** : † ut a cunctis **adversitatibus** te **protegéte**, sit **libera** ; * et in bonis **áctibus** tuo **nómini** sit **devóta**. Per **Dóminum nostrum Iesum Christum**, **Fílium tuum** : † qui tecum **vivit et regnat** in **unitáte Spíritus Sancti**, **Deus**, * per **ómnia sæcula sæculórum**. R̃. Amen.

Seigneur, nous vous en supplions, gardez votre famille par l'effet d'une bonté continue, afin que, sous votre protection, elle soit garantie de toute adversité et confesse votre nom dans les bonnes œuvres.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.



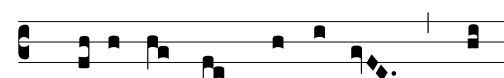
Lu-cem di-é-rum pró-fe-rens,



Primórdi-is lu-cis novæ, Mun-



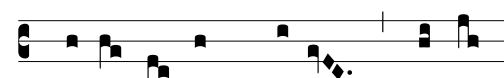
di pa-rans o-rí-gi-nem : 2. Qui



mane iunctum véspe-ri Di-



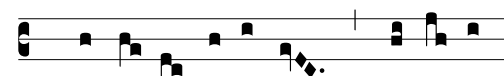
em vo-cá-ri præ-ci-pis : Il-lá-



bi-tur te-trum cha-os, Audi



pre-ces cum flé-ti-bus. 3. Ne mens



gra-vá-ta crími-ne, Vi-tæ sit



ex-sul mune-re, Dum nil per-énne có-gi-tat, Se-

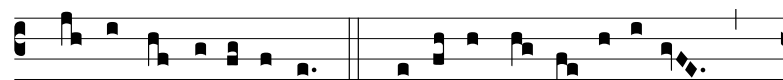
à l'origine de ce monde en produisant, au premier jour, cette lumière qui jusqu'alors n'avait pas brillé.

2. Ô vous, qui nous apprenez à donner le nom de jour à l'espace qui s'étend du matin jusqu'au soir, un noir chaos menace encore de nous envelopper : écoutez nos prières, et voyez nos larmes.

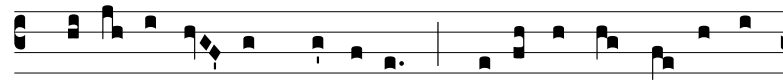
3. Que notre âme appesantie par le péché ne demeure pas exilée de cette vie immortelle que vous lui avez préparée, cette âme si lâche quand il faut penser à l'éternité, si prompte à tomber dans les liens du péché.

4. Qu'elle frappe enfin aux portes des cieux ; qu'elle enlève le prix de la vie ; qu'elle évite tout ce qui peut lui nuire ; qu'elle se purifie de toute iniquité.

5. Faites-nous cette grâce, ô Père très miséricordieux, et vous ô Fils unique, égal au Père, qui, avec l'Esprit consolateur, réglez dans tous les siècles. Ainsi soit-il.



séque cul-pis il-li-gat. 4. Cæ-léste pul-set ósti- um :



Vi-tá- le tol- lat práemi- um : Vi-témus omne nó-xi-



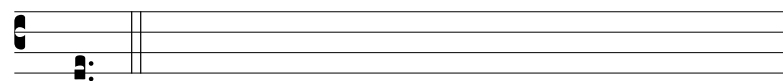
um : Purgémus omne péssimum. 5. Præsta, Pa-ter pi-



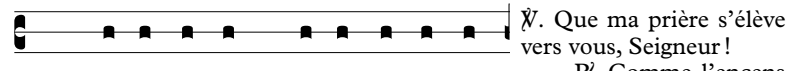
issime, Patrique compar Uni-ce, Cum Spí-ri-tu



Pa- rácli-to Regnans per omne sæcu-lum. A-



men.



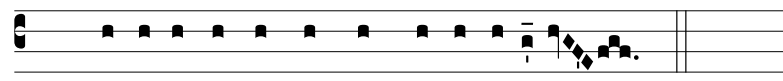
Ÿ. Di-ri-gá-tur, Dómi-ne, o-rá-

Ÿ. Que ma prière s'élève vers vous, Seigneur !

Ÿ. Comme l'encens monte en votre présence.



ti- o me- a.



Ÿ. Sic-ut incénsum in conspéctu tu-o.

tus Sancti, Deus, * per ómnia | siècles.
sæcula sæculórum. Ÿ. Amen.

Ainsi soit-il.

VINGT ET UNIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VI C

S

Er- ve ne- quam, *

Méchant serviteur, je vous ai remis toute votre dette, parce que vous m'en avez prié ; ne fallait-il donc pas que vous aussi eussiez pitié de votre compagnon, comme moi-même j'ai eu pitié de vous ? Alleluia.

Mt 18, 22



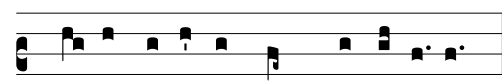
omne dé-bi-tam di-mí-si ti-bi,



quón-i- am ro-gásti me : nonne ergo opórtu- it et



te mi-se-ré-ri consérvi tu- i, sic-ut et e-go



tu- i mi-sértus sum ? al-le-lú-ia.

M

agní-fi-cat * á-nima me- a Dómi-num.



Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...



agní-fi-cat * á-nima mé-a Dómi-num.

Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus
méus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ suæ : * ecce enim
ex hoc beátam me dicent om-
nes generatiónes.

Quia fecit mihi mágna
qui pótens est : * et sanctum
nómen eius.

Et misericórdia eius a
progénie in progénies * ti-
méntibus éum.

Fecit poténtiam in brác-
chio súo : * dispérsit supérbos
mente córdis súi.

Depósuit poténtes de
séde, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bó-
nis : * et dívites dimísit iná-
nes.

Suscépit Israël, púerum
suum, * recordátus miseri-
córdiæ suæ.

Sicut locútus est ad pá-
tres nóstros, * Abraham, et
sémini eius in sæcula.

Glória Pátri, et Filio, * et
Spirítui Sáncto.

Sicut erat in princípio, et
núnc, et sémpér, * et in sæ-
cula sæculórum. Amen.

Oraison

Largire, quæsumus, Dó-
mine, fidélibus tuis in-
dulgéntiam placátus et pa-
cem : † ut páriter ab óm-
nibus mundéntur offénsis, *
et secúra tibi mente desér-
viant. Per Dóminum nos-
trum Iesum Christum, Fí-
lium tuum : † qui tecum vi-
vit et regnat in unitáte Spíri-

Laissez-vous apaiser, Seigneur, et,
nous vous en supplions, donnez à
vos fidèles le pardon et la paix, afin
qu'à la fois ils soient purifiés de
toute offense et vous servent d'un
cœur tranquille.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
Dieu, dans tous les siècles des

Chaque dimanche a son antienne propre à Magnificat. Cf. pp. 19 et sui-
vantes.

Cantique de la B. Vierge Marie

Luc 1, 46-55

Magnificat * ánima mea
Dóminum :

Et exsultávit spíritus
meus * in Deo, salutári meo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ suæ : * ecce enim
ex hoc beátam me dicent om-
nes generatiónes.

Quia fecit mihi magna
qui potens est : * et sanctum
nomen eius.

Et misericórdia eius a
progénie in progénies * ti-
méntibus eum.

Fecit poténtiam in brác-
chio suo : * dispérsit supérbos
mente cordis sui.

Depósuit poténtes de
sede, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bo-
nis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël, púerum
suum, * recordátus miseri-
córdiæ suæ.

Sicut locútus est ad pa-
tres nostros, * Abraham, et sé-
mini eius in sæcula.

Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula
sæculórum. Amen.

Mon âme glorifie le Seigneur ;

Et mon esprit tressaille en
Dieu mon Sauveur :

Car il a regardé la bassesse de
sa servante ; et, pour cela, toutes
les nations m'appelleront bienheu-
reuse.

Il a fait en moi de grandes
choses, celui qui est puissant et de
qui le nom est saint :

Et sa miséricorde s'étend, de
génération en génération, sur ceux
qui le craignent.

Il a opéré puissamment par
son bras, et dispersé ceux qui sui-
vaient les orgueilleuses pensées de
leur cœur.

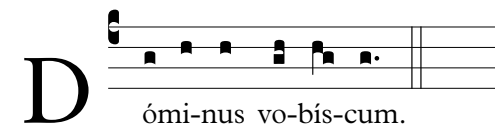
Il a mis à bas de leur trône les
puissants, et il a élevé les humbles.

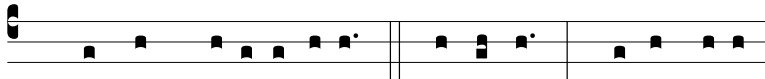
Il a rempli de biens ceux qui
avaient faim, et renvoyé vides ceux
qui étaient riches.

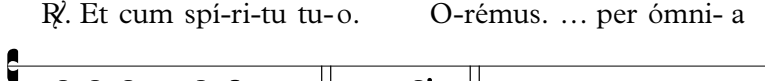
Il a reçu en sa protection Israël
son serviteur, se souvenant de la mi-
séricordieuse promesse

Qu'il fit autrefois à nos pères,
à Abraham et à sa postérité pour ja-
mais.

On répète l'antienne, puis le célébrant dit l'oraison propre du jour :

D  *Ÿ. Le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit.*
ómi-nus vo-bís-cum.

 *R. Et cum spí-ri-tu tu-o. O-rémus. ... per ómni- a*

 *sæcu-la sæcu-ló-rum. R. Amen.*

¶ Seul, ou si l'officiant n'est pas prêtre, on dit :

 *Ÿ. Seigneur, exaucez ma prière. R. Et que mon cri*
Dómi- ne, exáudi o- ra- ti- ónem *parvienne jusqu'à vous.*

 *me- am. R. Et clamor me-us ad te vé-ni- at.*

On ajoute les mémoires, s'il s'en présente. La dernière oraison étant achevée, on dit :

Ÿ. Dóminus vobíscum.
R. Et cum spírítu tuo.

¶ Ou :

Ÿ. Dómine, exáudi oratiónem meam.
R. Et clamor meus ad te véniat.

Les chantres :


Oraison

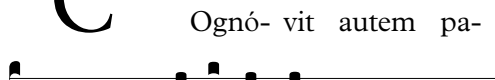
Omnípotens et miséricors Deus, univérſa nobis adversántia propitiátus ex-clúde : † ut mente et cór-pore páriter expediti, * quæ tua sunt, líberis méntibus ex-sequámur. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fí-lium tuum : † qui tecum vi-vit et regnat in unitáte Spí-ritus Sancti, Deus, * per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.

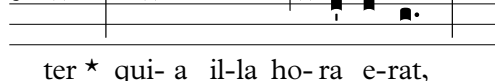
Dieu tout-puissant et miséricor-dieux, éloignez de nous dans votre bonté tout ce qui nous serait contraire, afin que, dégagés en même temps dans le corps et dans l'âme, nous puissions vaquer d'un cœur dispos à votre service.

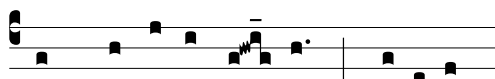
Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

VINGTIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. III a  *Le père reconnut que c'était l'heure à laquelle Jésus avait dit : Votre fils est vivant ; et il crut, ainsi que toute sa maison.*
C *Ognó- vit autem pa-* *Io 4, 53*

 *ter * qui- a il-la ho- ra e-rat,*

 *in qua di-xit Ie- sus : Fí-li- us tu-us vi- vit : et*

 *cré-di-dit ipse, et domus e-ius to-ta.*



vi- dit i- bi hómi- nem non vestí- tum veste nupti- á-
li, et a- it il- li : Amí- ce, quómo- do huc intrá-
sti, non ha- bens vestem nupti- á- lem ?

M agní- fi- cat * á- nima mé- a Dómi- num.



Et exsultá- vit **spí- ri- tus mé-** us...

Et exsultávit **spíritus méus** * in Deo, salutári **méo**.

Quia respéxit humilitá- tem ancíllæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent om- nes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágn**a qui **pó**tens est : * et sanctum **nó**men éius.

Et misericórdia eius a progénie **in** progénies * ti- méntibus éum.

Fecit poténtiam in **brá**- chio súo : * dispérsit supérbos mente **córd**is súi.

Depósuit potén- tes de séde, * et exaltávit **hú**miles.

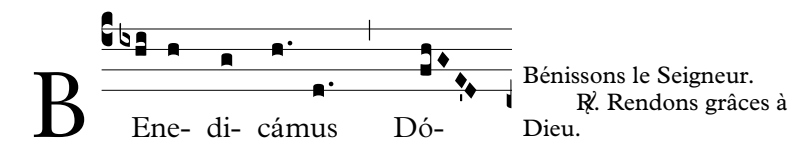
Esurién- tes implévit **bó**- nis : * et dívites dimísit iná- nes.

Suscépit Israél, **pú**erum súum, * recordátus miseri- córdiæ súæ.


Sicut locútus est ad **pá**- tres **nó**stros, * Abraham, et sémini éius in **sæ**cula.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, * et **Spirítui Sán**cto.

Sicut erat in princíp- io, et **nú**nc, et **sém**per, * et in **sæ**- cula **sæculó**rum. Amen.



B énissons le Seigneur.
Ene- di- cámus Dó- **R.** Rendons grâces à Dieu.



mi- no. **R.** De- o grá- ti- as.

L'officiant dit ensuite recto tono sur un ton un peu bas :

¶. Fidélium ánimæ per mise- ricórdiam Dei requiés- cant in pace. **R.** Amen.

¶. Que les âmes des fidèles, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix. **R.** Ainsi soit-il.

ex hoc beátam me dicent omnes *generatió*nes.

Quia fecit mihi magna qui *pó*tens est : * et sanctum *no-*men *é*ius.

Et misericórdia eius a progénie *in progénies* * *timén-*tibus *é*um.

Fecit *poténtiam* in brá-*chio* *súo* : * dispérsit *supérbos* mente *cordis* *súi*.

Depósuit *poténtes* de séde, * et *exaltávit* *húmiles*.

Esuriéntes *implévit* *bó-*nis : * et dívites *dimísit iná*nes.

Suscépit Israël, *púerum* *súum*, * *recordátus* *misericór-*diæ *súæ*.

Sicut locútus est ad *patres* *nó*stros, * Abraham, et sémini *eius in* *sæcula*.

Glória Patri, et Fílio, * et *Spirítui* *Sáncto*.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et *sémper*, * et in *sæcula* *sæculórum*. Amen.

Oraison


Dirigat corda nostra, quæsumus, Dómine, tuæ miseratiónis operátio : * quia tibi sine te placére non póssumus. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia *sæcula* *sæculórum*. R. Amen.

Que votre action miséricordieuse dirige nos cœurs, nous vous en supplions, Seigneur, parce que nous ne pouvons vous plaire sans vous.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

DIX-NEUVIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. III a



Ntrá-vit autem rex, *

ut vi-dé-ret dis-cumbéntes, et

Or le roi entra pour voir ceux qui étaient à table, et il vit là un homme qui n'était pas revêtu de la robe nuptiale. Et il lui dit : Mon ami, comment êtes-vous entré ici sans avoir la robe nuptiale ?

Mt 22, 11-12

vit et regnat in unitate Spí-
tus Sancti, Deus, * per ómnia
sæcula sæculórum. R̃. Amen.

Esprit, Dieu, dans tous les siècles
des siècles. Ainsi soit-il.

DIX-HUITIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. IV E

T U-lit ergo * pa-ra-lý-ti-
cus lectum su-um in quo ia-cé-
bat, magní-fi-cans De-um : et omnis plebs, ut vi-
dit, de-dít laudem De- o.

M agní-fi-cat * á-níma me-a Dómi-num.

Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus | Quia respéxit humilitá-
méus * in Deo, salutári méo. | tem ancillæ súæ : * ecce enim

Le paralytique, magni-
fiant Dieu, emporta donc
son lit dans lequel il
était couché auparavant ;
et tout le peuple, voyant
cela, rendit gloire à Dieu.
Lc 5, 25-26

PROPRE POUR LE TEMPS APRÈS L'ÉPIPHANIE

[PREMIER DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE]

Ant. VIII G

F I-li, * quid fe-cí-sti
no- bis sic ? Ego et pa- ter
tu- us do- lén- tes quæ- re- bá-mus te.

Quid est quod me quæ-re-bá-tis ? nesci- e-bá-tis qui-
a in his quæ Patris me-i sunt opórtet me esse ?

Mon fils, pour quoi avez-
vous agi ainsi envers
nous ? Voici votre père et
moi qui vous cherchions,
tout affligés. Pourquoi
me cherchiez-vous ? Ne
saviez-vous pas que je
dois vaquer à ce qui re-
garde le service de mon
Père ? *Lc 2, 48*

Cantique Magnificat : voir p. 43.

Oraison

Vota, quæsumus, Dómine, supplicántis pópuli cælesti pietáte proséquere : † ut et quæ agénda sunt, vídeant, * et ad implénda quæ viderint, convaléscant. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sæcula sæculórum. R̃. Amen.

Recevez, Seigneur, dans votre céleste bonté, les vœux et les supplications de votre peuple ; et faites que vos fidèles connaissent ce qu'ils doivent faire, et deviennent forts pour accomplir ce qu'ils auront connu. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

DEUXIÈME DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE

Ant. I f **D** E-fi-ci- énte vi-no, * ius- Le vin étant venu à manquer. Jésus ordonna de remplir d'eau les urnes ; et l'eau fut changé en vin, alleluia. *Io 2, 3-9*

sit Ie-sus implé-ri hýdri- as aqua, quæ in vi-num

conversa est, al-le- lú-ia.

M agní-fi-cat * á-nima me- a Dómi-num.

Dó-mi-no me-o : Sede a dextris me- is ?

M agní-fi-cat * á-nima me- a Dómi-num.

Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus méus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitátem ancillæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui pótens est : * et sanctum nomen éius.

Et misericórdia eius a progénie in progénies * timéntibus éum.

Fecit poténtiam in bráchio súo : * dispérsit superbos mente cordis súi.

Depósuit poténtes de séde, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bónis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël, púerum súum, * recordátus misericórdiæ súæ.

Sicut locútus est ad patres nóstros, * Abraham, et sémini eius in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sáncto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et sémper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Oraison

Da, quæsumus, Dómine, pópulo tuo diabólica vitare contágia : * et te solum Deum pura mente secári. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vi-

Accordez, nous vous en supplions, Seigneur, à votre peuple d'éviter le contact du diable, et de vous suivre d'un cœur pur comme le seul Dieu. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-

Oraison

Tua nos, quæsumus, Dómine, grátia semper et prævéniat et sequátur : * ac bonis opéribus iúgiter præstet esse inténtos. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sæcula sæculórum. R̃. Amen.

Que votre grâce, Seigneur, nous prévienne et nous suive toujours, et qu'elle nous rende sans cesse adonnés aux bonnes œuvres.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

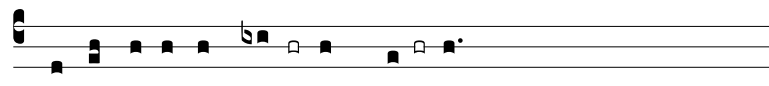
DIX-SEPTIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. IV E

Quid vo-bis * vi-dé-tur de Christo ? cu-ius fí-li-us est ? Di-cunt e-i omnes : Da-vid. Di-cit e-is Ie-sus : Quó-modo Da-vid in spí-ri-tu vo-cat e-um Dó-mi-num, di- cens : Di-xit Dó-mi-nus

Que vous semble du Christ ? de qui est-il fils ? Ils lui disent tous : De David. Jésus leur dit : Comment David l'appelle-t-il dans l'esprit Seigneur, en disant : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite ?

Mt 22, 42-44



Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus méus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi mágna qui pótens est : * et sanctum nomen éius.

Et misericórdia eius a progénie in progénies * timéntibus éum.

Fecit poténtiam in bráchio súo : * dispérsit superbos mente cordis súi.

Depósuit poténtes de séde, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bó-nis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël, púerum súum, * recordátus miseri-córdiæ suæ.

Sicut locútus est ad pá-tres nóstros, * Abraham, et sémini eius in sæcula.

Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sáncto.

Sicut erat in princípío, et núnc, et sémpér, * et in sæ-cula sæculórum. Amen.

Oraison

Omnípotens sempitérne Deus, qui cæléstia simul et terréna moderáris : † supplicatiónes pópuli tui cleménter exáudi ; * et pacem tuam nostris concéde tempóribus. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sæcula sæculórum. R̃. Amen.

Dieu tout-puissant et éternel qui conduisez toutes choses au ciel et sur la terre, exaucez, dans votre clémence, les supplications de votre peuple et que votre paix soit acquise aux jours que nous traversons.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

TROISIÈME DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE

Ant. 1 g2
D Omi-ne, * si tu vis, Seigneur, si vous voulez,
 vous pouvez me guérir ; et
 Jésus lui dit : Je le veux,
 sois guéri. Mt 8, 3

po-tes me mundá-re : et a- it Je-sus :

Vo-lo, mundá-re.

M agní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.

Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus
 méus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitá-
 tem ancillæ suæ : * ecce enim
 ex hoc beátam me dicent om-
 nes generatiónes.

Quia fecit mihi mágna
 qui pótens est : * et sanctum
 nomen éius.

Et misericórdia eius a
 progénie in progénies * ti-
 méntibus éum.

Fecit poténtiam in brá-
 chio súo : * dispérsit superbos
 mente cordis súi.

Depósuit poténtes de
 séde, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bó-
 nis : * et dívites dimísit iná-
 nes.

Suscépit Israël, púerum
 súum, * recordátus miseri-
 córdiæ suæ.

Sicut locútus est ad pá-
 tres nóstros, * Abraham, et

víssimo lo-co : ut di-cat ti-bi qui te invi-tá-vit : A-

mí-ce, ascénde supé-ri-us : et e-rit ti-bi gló-ri-a

co-ram simul discumbénti-bus, al-le-lú-ia.

M agní-fi-cat * á-nima mé- a Dómi-

num. Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus
 méus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitá-
 tem ancillæ suæ : * ecce enim
 ex hoc beátam me dicent om-
 nes generatiónes.

Quia fecit mihi mágna
 qui pótens est : * et sanctum
 nómen éius.

Et misericórdia eius a
 progénie in progénies * ti-
 méntibus éum.

Fecit poténtiam in brá-
 chio súo : * dispérsit superbos
 mente cordis súi.

Depósuit poténtes de
 séde, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bó-
 nis : * et dívites dimísit iná-
 nes.

Suscépit Israël, púerum
 súum, * recordátus miseri-
 córdiæ suæ.

Sicut locútus est ad pá-
 tres nóstros, * Abraham, et
 sémini éius in sæcula.

Glória Pátri, et Fílio, * et
 Spíritui Sáncto.

Sicut erat in princípio, et
 núnc, et sémpér, * et in sæ-
 cula sæculórum. Amen.

progénie *in* progénies * *timén-*
tibus éum.

Fecit poténtiam in brá-
chio *súo* : * dispersit supérbos
mente *cordis* *súi*.

Depósuit poténtes *de*
séde, * et *exaltávit* *húmiles*.

Esuriéntes *implévit* *bó-*
nis : * et dívites *dimisit* *inánés*.

Suscépit Israél, *púerum*

súum, * *recordátus* *misericór-*
diæ *súæ*.

Sicut locútus est ad *patres*
nóstros, * Abraham, et sémini
eius in *sæcula*.

Glória Patri, et Filio, * et
Spirítui *Sáncto*.

Sicut erat in princípio, et
nunc, et *sémper*, * et in *sæcula*
sæculórum. Amen.

Oraison

Ecclésiám tuam, Dómi-
ne, miserátio continuáta
mundet et múniat : † et quia
sine te non potest salva con-
sistere, * tuo semper múnere
gubernétur. Per Dóminum
nostrum Iesum Christum, Fí-
lium tuum : † qui tecum vi-
vit et regnat in unitáte Spíri-
tus Sancti, Deus, * per ómnia
sæcula *sæculórum*. R̃. Amen.

Que votre miséricorde, Seigneur,
purifie et protège sans fin votre
Église, et, parce qu'elle ne peut sans
vous demeurer sauve, qu'elle soit
toujours gouvernée par votre grâce.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
Dieu, dans tous les siècles des
siècles. Ainsi soit-il.

SEIZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VII a

CUM vo-cá-tus fú-e-ris *
ad núpti- as, re-cúmbe in no-

table avec vous. Alleluia.

Lc 14, 10

Lorsque vous serez invité
aux noces, asseyez-vous à
la dernière place, afin que
celui qui vous a convié
vous dise : Mon ami,
montez plus haut ; et ce
sera pour vous une gloire
devant ceux qui seront à

sémini *eius in* *sæcula*.

Glória Patri, et Filio, * et
Spirítui *Sáncto*.

Sicut erat in princípio, et
nunc, et *sémper*, * et in *sæ-*
cula *sæculórum*. Amen.

Oraison

Omnípotens sempitérne
Deus, infirmitátem
nostram propítius respice : *
atque, ad protegéndum nos,
dexteram tuæ maiestátis ex-
tende. Per Dóminum nos-
trum Iesum Christum, Fí-
lium tuum : † qui tecum vi-
vit et regnat in unitáte Spíri-
tus Sancti, Deus, * per ómnia
sæcula *sæculórum*. R̃. Amen.

O Dieu tout-puissant et éternel, re-
garder d'un œil favorable notre fai-
blesse, et étendez, pour nous secou-
rir, le bras de votre majesté.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
Dieu, dans tous les siècles des
siècles.

Ainsi soit-il.

QUATRIÈME DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE

Ant. I g2

D Seigneur, sauvez-nous,
nous périssons : com-
mandez, ô Dieu ! et ren-
dez la tranquillité.

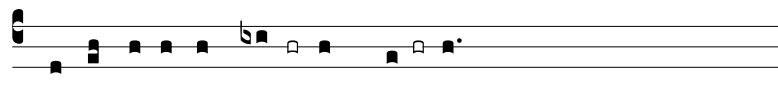
Mt 8, 25

Omi- ne, * salva nos,
per- í-mus ; ímpe-ra, et fac De-us tranquil-li-

tá-tem.

M

agní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.



Et exsultá-vit **spí-ri-tus mé-** us...

Et exsultávit **spíritus méus** * in Deo, **salutári méo**.

Quia respéxit humilitátem **ancillæ súæ** : * ecce enim ex hoc **beátam me** dicent omnes **generatiónes**.

Quia fecit mihi **mágna** qui **pótens est** : * et sanctum **nomen éius**.

Et misericórdia eius a progénie **in** progénies * **timéntibus éum**.

Fecit **poténtiam in brá-**chio **súo** : * **dispérsit** **supérbos** mente **cordis súi**.

Depósuit **poténtes** de **séde**, * et **exaltávit** **húmiles**.

Esuriéntes **implévit bó-**nus : * et **dívites** **dimisit inánes**.

Suscépit Israël, **púerum súum**, * **recordátus** **miseri-****córdiæ súæ**.

Sicut locútus est ad **pá-**tres **nóstros**, * **Abraham**, et **sémini eius in sæcula**.

Glória Pátri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sáncto**.

Sicut erat in **príncipio**, et **núnc**, et **sémper**, * et in **sæ-****cula sæculórum**. Amen.

Oraison

Deus, qui nos, in tantis **perí-**culis **constitutos**, **pro** **humána** **scis** **fragilitate** **non** **posse** **subsistere** : † **da** **nobis** **salútem** **mentis** **et** **cóporis** ; * **ut** **ea**, **quæ** **pro** **peccátis** **nos-****tris** **pátimur**, **te** **adiuvánte** **vin-****cámus**. **Per** **Dóminum** **nos-****trum** **Iesum** **Christum**, **Fí-****lium** **tuum** : † **qui** **tecum** **vi-****vit** **et** **regnat** **in** **unitáte** **Spí-****ritus** **Sancti**, **Deus**, * **per** **omnia** **sæcula** **sæculórum**. R̃. Amen.

O Dieu, qui savez que, dans notre humaine fragilité, nous ne pourrions subsister au milieu de tant de périls qui nous environnent ; donnez-nous la santé de l'âme et du corps, afin que nous surmonitions, par votre assistance, les maux que nous endurons pour nos péchés. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

tur. **Per** **Dóminum** **nos-****trum** **Iesum** **Christum**, **Fí-****lium** **tuum** : † **qui** **tecum** **vi-****vit** **et** **regnat** **in** **unitáte** **Spí-****ritus** **Sancti**, **Deus**, * **per** **omnia** **sæcula** **sæculórum**. R̃. Amen.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles.

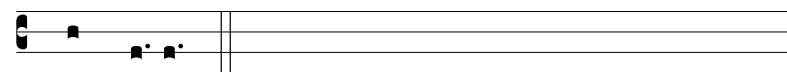
Ainsi soit-il.

QUINZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. IV A **P** Un grand prophète a surgi parmi nous, et Dieu a visité son peuple. *Lc 7, 16*
Rophé-ta magnus * sur-

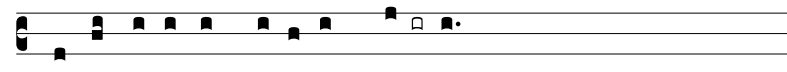


ré-xit in no-bis : et qui- a De- us vi-si-tá-vit ple-



bem su- am.

M agní-fi-cat * á-nima me- a **Dómi-num**.



Et exsultá-vit **spí-ri-tus mé-** us...

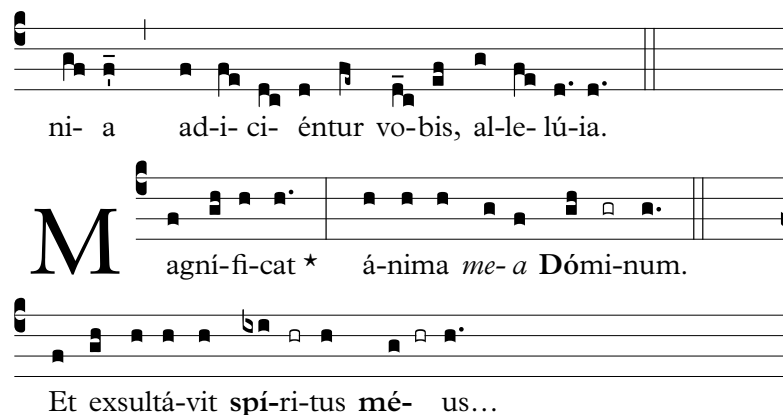
Et exsultávit **spíritus méus** * in Deo, **salutári méo**.

Quia respéxit humilitátem **ancillæ súæ** : * ecce enim ex hoc **beátam me** dicent om-

nes **generatiónes**.

Quia fecit mihi **magna qui** **pótens est** : * et sanctum **nomen éius**.

Et **misericórdia eius** a



ni- a ad-i- ci- éntur vo-bis, al-le- lú-ia.

M agní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.

Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit **spíritus méus** * in Deo, salutáři méo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágna** qui **pótens** est : * et sanctum *nomen* éius.

Et misericórdia eius a progénie **in** progénies * *timéntibus* éum.

Fecit poténtiam in **bráchio súo** : * dispérsit superbos mente *cordis* súi.

Depósuit poténtes de séde, * et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes implévit **bónis** : * et dívites dimísit *in*ánes.

Suscépit Israël, **púerum** súum, * recordátus misericórdiæ súæ.

Sicut locútus est ad **pátres nóstros**, * Abraham, et sémini *eius in* **sæcula**.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sáncto**.

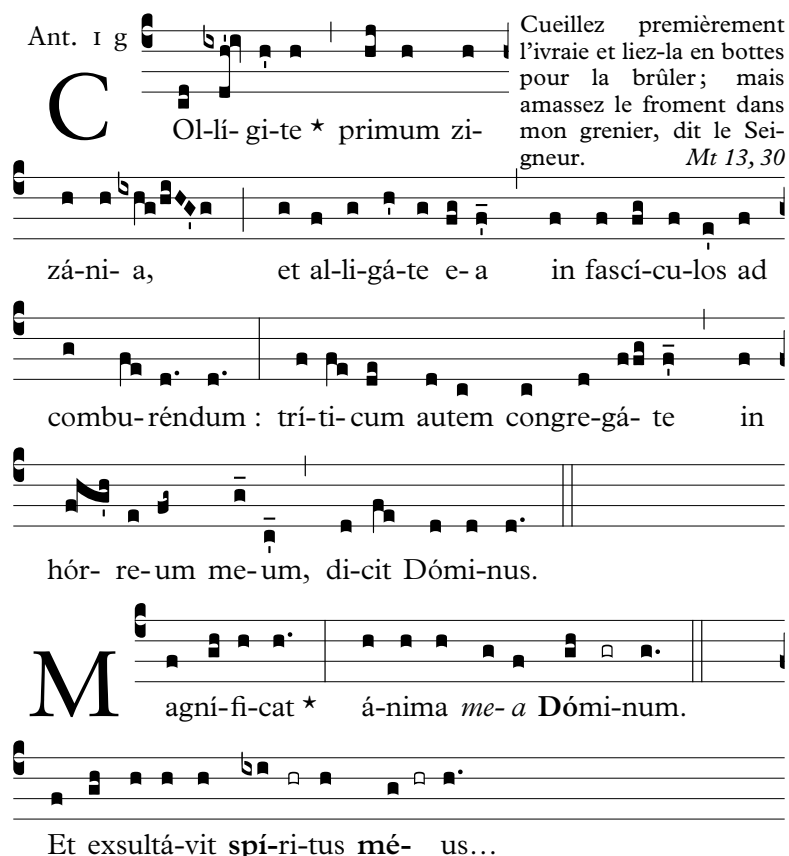
Sicut erat in principio, et **núnc**, et **sémper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Oraison

Custódi, Dómine, quæsumus, Ecclesiám tuam propitiatióne perpétua : † et quia sine te lábitur *humána* mortálitás ; * tuis *semper* auxiliis et abstrahátur a nóxiis et ad salutária dirigá-

Nous vous en supplions, Seigneur, gardez toujours miséricordieusement votre Église ; et parce que sans vous l'humaine nature chancelle, que sans cesse votre secours l'arrache au mal et la dirige dans la voie du salut.

CINQUIÈME DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE



Ant. 1 g Cueillez premièrement l'ivraie et liez-la en bottes pour la brûler ; mais amassez le froment dans mon grenier, dit le Seigneur. *Mt 13, 30*

C Ol-lí-gi-te * primum zizania, et al-li-gá-te e-a in fascí-cu-los ad combu-réndum : trí-ti-cum autem congre-gá-te in

hór-re-um me-um, di-cit Dómi-nus.

M agní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.

Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit **spíritus méus** * in Deo, salutáři méo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágna**

qui **pótens** est : * et sanctum *nomen* éius.

Et misericórdia eius a progénie **in** progénies * *timéntibus* éum.

Fecit poténtiam in **bráchio súo** : * dispérsit superbos

mente *cordis* **súi**.

Depósuit **poténtes** de **séde**, * et **exaltávit** **húmiles**.

Esuriéntes **implévit** **bónis** : * et **dívites** **dimísit** **inánés**.

Suscépit Israël, **púerum** **súum**, * **recordátus** **miseri-córdiæ** **súæ**.

Sicut locútus est ad **pá-tres** **nóstros**, * Abraham, et **sémini** **eius** **in** **sæcula**.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui** **Sáncto**.

Sicut erat in principio, et **núnc**, et **sémper**, * et in **sæ-cula** **sæculórum**. Amen.

Oraison

Famíliam tuam, quæsumus, Dómine, continúa pietáte custódi : † ut, quæ in sola spe grátiae cœlestis innítitur, * tua semper protecti-óne muniátur. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia **sæcula** **sæculórum**. R̃. Amen.

Nous vous supplions, Seigneur, de garder votre famille par une continue miséricorde, et de défendre par votre constante protection celle qui se repose sur la seule espérance de votre grâce.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

SIXIÈME DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE

Ant. 1 a3

S Le royaume des cieux est semblable à du levain qu'une femme prend et qu'elle cache dans trois mesures de farine, jusqu'à ce que la pâte soit toute levée. *Mt 13, 33*

I- mi- le est * regnum

cæ- lô- rum fermento, quod

accéptum mú-li- er abscóndit in fa-rí-næ sa-tis tri-

Fecit poténtiam in **brácchio** **súo** : * **dispérsit** **supérbos** mente *cordis* **súi**.

Depósuit **poténtes** de **séde**, * et **exaltávit** **húmiles**.

Esuriéntes **implévit** **bónis** : * et **dívites** **dimísit** **inánés**.

Suscépit Israël, **púerum** **súum**, * **recordátus** **miseri-**

córdiæ **súæ**.

Sicut locútus est ad **pá-tres** **nóstros**, * Abraham, et **sémini** **eius** **in** **sæcula**.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui** **Sáncto**.

Sicut erat in principio, et **núnc**, et **sémper**, * et in **sæ-cula** **sæculórum**. Amen.

Oraison

Omnípotens sempitérne Deus, da nobis fidei, spei et caritátis augméntum : † et, ut mereámur ásequi quod promíttis, * fac nos amáre quod præcipis. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia **sæcula** **sæculórum**. R̃. Amen.

Dieu tout-puissant et éternel, donnez-nous l'accroissement de la foi, de l'espérance et de la charité ; et pour que nous méritions d'obtenir ce que vous promettez, faites-nous aimer vos commandements.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

QUATORZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. 1 g

Q Cherchez premièrement le royaume de Dieu et sa justice, et toutes ces choses vous seront données par surcroît, alleluia. *Mt 6, 33*

Uæ-ri-te pri-mum * re-

gnum De- i, et iustí-ti- am e-ius : et hæc óm-

TREIZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. 1 D2
U - nus autem ex L'un d'eux, voyant qu'il était guéri, revint, glorifiant Dieu à haute voix, alleluia. Lc 17, 15

il-lis, * ut vi-dit qui-a mundá-tus est, regrés-

sus est cum magna vo-ce magní-fi-cans De-um,

al-le-lú-ia.

M agní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.

Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus meus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi mágna qui pótens est : * et sanctum nomen éius.

Et misericórdia eius a progénie in progénies * timéntibus éum.

bus, donec ferme-tá-tum est to-tum.

M agní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.

Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus meus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi mágna qui pótens est : * et sanctum nomen éius.

Et misericórdia eius a progénie in progénies * timéntibus éum.

Fecit poténtiam in bráchio súo : * dispérsit superbos mente cordis súi.

Depósuit poténtes de séde, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bó-nis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israë!, púerum súum, * recordátus miseri-córdiæ súæ.

Sicut locútus est ad pá-tres nóstros, * Abraham, et sémini eius in sæcula.

Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sáncto.

Sicut erat in princípio, et núnc, et sémper, * et in sæ-cula sæculórum. Amen.

Oraison

Præsta, quæsumus, omnipotens Deus : † ut, semper rationabilia meditantes, * quæ tibi sunt plácita, et dictis exsequámur et factis. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui te-

Faites, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant, que, sans cesse occupés de pensées raisonnables, nous cherchions constamment à vous plaire dans nos paroles et dans nos actions.

Par notre Seigneur Jésus-

cum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, ★
per omnia sæcula sæculorum.
R̃. Amen.

Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
Dieu, dans tous les siècles des
siècles. Ainsi soit-il.

Et exultavit spiritus
méus ★ in Deo, salutári méo.

Quia respexit humilitatem ancillæ suæ : ★ ecce enim
ex hoc beátam me dicent omnes
generatiónes.

Quia fecit mihi magna
qui pótens est : ★ et sanctum
nomen éius.

Et misericórdia eius a
progénie in progénies ★ timéntibus éum.

Fecit poténtiam in bráchio súo : ★ dispérsit supérbos
mente cordis súi.

Depósuit poténtes de
séde, ★ et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bó-
nis : ★ et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël, púerum
súum, ★ recordátus miseri-
córdiæ suæ.

Sicut locútus est ad pa-
tres nóstros, ★ Abraham, et
sémini eius in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, ★ et
Spirítui Sáncto.

Sicut erat in princípio, et
nunc, et sémpér, ★ et in sæ-
cula sæculorum. Amen.

Oraison

Omnípotens et miséricors
Deus, de cuius múnere
venit, ut tibi a fidélibus tuis di-
gne et laudabíliter serviátur : †
tribue, quæsumus, nobis ; ★ ut
ad promissiónes tuas sine of-
fensióne currámus. Per Dó-
minum nostrum Iesum Chri-
stum, Fílium tuum : † qui te-
cum vivit et regnat in uni-
tate Spiritus Sancti, Deus, ★
per omnia sæcula sæculorum.
R̃. Amen.

Dieu tout-puissant et miséricor-
dieux, de la grâce de qui vient
que vos fidèles vous servent comme
il convient et d'une façon digne
de louange ; accordez-nous, selon
notre prière, de courir sans bron-
chez dans la voie qui conduit aux
biens que vous avez promis.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
Dieu, dans tous les siècles des
siècles. Ainsi soit-il.

vit et regnat in unitate Spí-
tus Sancti, Deus, * per ómnia
sæcula sæculórum. R̃. Amen.

Dieu, dans tous les siècles des
siècles.

Ainsi soit-il.

DOUZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VIII G

H Omo qui-dam * de-
scendé-bat ab Ie-rú-sa-lem in
Ié-richo et inci-dit in latrónes, qui ét-i-am
despo-li-a vé-runt e-um et, pla-gis impó-si-tis,
ab-i-é-runt se-mi-ví-vo re-licto.

M agní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.

Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Un homme descendait
de Jérusalem à Jéricho,
et il tomba au milieu
des voleurs, qui le dé-
pouillèrent, et, après
l'avoir couvert de bles-
sures, s'en allèrent, le lais-
sant à demi mort.
Lc 10, 30

PROPRE POUR LE TEMPS APRÈS LA PENTECÔTE

[PREMIER DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE]

Ant. VIII G

N O-lí-te iu-di-cá-re, *
ut non iu-di-cémi-ni : in quo
e-nim iu-dí-ci-o iu-di-ca-vé-ri-tis, iu-di-ca-bí-mi-
ni, di-cit Dómi-nus.

Ne jugez point, et vous
ne serez point jugés ; votre
jugement sera conforme
à celui que vous aurez
porté vous-même, dit le
Seigneur. *Mt 7, 1-2*

Cantique Magnificat : voir p. 43.

Oraison

Deus, in te sperantium fortitudo, adesto propitius invocationibus nostris : † et, quia sine te nihil potest mortalis infirmitas, præsta auxilium gratiæ tuæ ; * ut, in exsequendis mandatis tuis, et voluntate tibi et actione placeamus. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Filium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.

Ô Dieu qui êtes la force de ceux qui espèrent en vous, soyez propice à nos demandes ; et puisque l'infirmité de l'homme mortel ne peut rien sans vous, accordez-nous le secours de votre grâce, afin qu'en exécutant ce que vous nous commandez, nous puissions vous plaire de volonté et d'action.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

DEUXIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. 1 a

E

X- I ci- to * in pla- té-

Allez promptement par les places et les rues de la ville, et contraignez d'entrer les pauvres et les infirmes, les aveugles et les boiteux, afin que ma maison se remplisse. Alleluia.

Lc 14, 21 et 23

as et vi- cos ci- vi- tá- tis:

et páupe- res ac dé- bi- les, cæcos et clau- dos compél-

M

agní-fi- cat * á-nima mé- a Dómi-num.

Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus meus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui pótens est : * et sanctum nómen éius.

Et misericórdia eius a progénie in progénies * tímentibus éum.

Fecit poténtiam in bráchio súo : * dispérsit supérbos mente córdis súi.

Depósuit poténtes de séde, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bónis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël, púerum súum, * recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres nóstros, * Abraham, et sémini éius in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sáncto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et sémpér, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Oraison

Omnípotens sempitérne Deus, qui, abundántia pietátis tuæ, et mérita súpplicum excédís et vota : † effúnde super nos misericórdiam tuam ; ut dimittas quæ consciéntia méruit, * et adícias quod orátio non præsumit. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Filium tuum : † qui tecum vi-

Dieu tout puissant et éternel, qui dépassez par l'abondance de votre bonté les mérites et les vœux de ceux qui vous prient, répandez sur nous votre miséricorde : pardonnez les fautes qui agitent la conscience, accordez même ce que n'ose formuler la prière.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit,

sède, * et exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes implévit **bó**-nis : * et dívites dimísit *in*ánés.

Suscépit Israël, púerum **sú**um, * recordátus miseri-córdiæ *sú*æ.

Sicut locútus est ad pa-

tres **nó**stros, * Abraham, et sémini *eius in* **sæ**cula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sán**cto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **sém**per, * et in **sæ**-cula *sæculórum*. Amen.

Oraison

Deus, qui omnipoténtiam tuam parcéndo máxime et miserándo maniféstat : † multiplíca super nos miseri-córdiam tuam ; ut, ad tua promíssa curréntes, * **cæ**léstium bonórum fácias esse consórtes. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vívit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia **sæ**cula *sæculórum*. *R.* Amen.

O Dieu qui manifestez votre toute-puissance surtout dans le pardon et la miséricorde, multipliez sur nous vos grâces, afin que, courant par elles à la béatitude que vous avez promise, nous devenions participants des biens célestes.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

ONZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. v a

B

Ene ómni- a fe-cit : *

Il a bien fait toutes choses ; il a fait entendre les sourds et parler les muets. *Mc 7, 37*

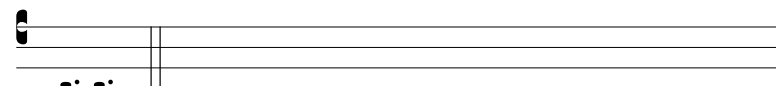


surdos fe- cit audí- re

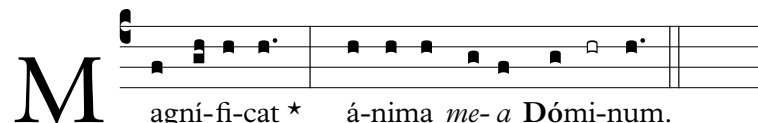
et mu-tos loqui.



le intrá-re, ut imple- á-tur domus me- a, al-le-

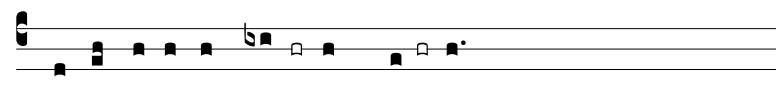


lú-ia.



M

agní-fi-cat * á-nima *me- a* Dómi-num.



Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **mé**- us...

Et exsultávit **spí**ritus **mé**us * in Deo, salutári **méo**.

Quia respéxit humilitátem ancillæ *sú*æ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **má**gna qui **pó**tens est : * et sanctum *nomen* *eius*.

Et misericórdia *eius a* progénie **in** progénies * *timéntibus* *eum*.

Fecit poténtiam in **brá**-chio *sú*o : * dispérsit supérbos mente *cordis súi*.

Depósuit poténtes de séde, * et exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes implévit **bó**-nis : * et dívites dimísit *in*ánés.

Suscépit Israël, púerum **sú**um, * recordátus miseri-córdiæ *sú*æ.

Sicut locútus est ad **pá**-tres **nó**stros, * Abraham, et sémini *eius in* **sæ**cula.

Glória **Pá**tri, et Fílio, * et Spirítui **Sán**cto.

Sicut erat in princípío, et **nú**nc, et **sém**per, * et in **sæ**-cula *sæculórum*. Amen.

Oraison

Sancti nóminis tui, Dómine, timórem páriter et

Faites, Seigneur, que nous ayons toujours la crainte et l'amour de

amorem fac nos habere perpetuum : † quia nunquam tua gubernatione destituis, * quos in soliditate tuæ dilectionis instituis. Per Dominum nostrum Iesum Christum, Filium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, * per omnia sæcula sæculorum. R. Amen.

vos saint nom, parce que vous ne cessez jamais de diriger ceux que vous établissez dans la solidité de votre amour.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

TROISIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VI F **Q** UÆ mú-li-er * ha-
Quelle est la femme qui, ayant dix drachmes, et venant à en perdre une, n'allume pas sa lampe, balayant la maison et cherchant avec grand soin jusqu'à ce qu'elle la retrouve? *Lc 15, 8*

bens drachmas de-cem, et si per-

dí-de-rit drachmam unam, nonne accendit lucér-

nam et e-verrit domum et quaerit diligen-

ter, donec inveniat?

DIXIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VIII G **D** Escendit hic * iusti-
Celui-ci descendit dans sa maison justifié, plutôt que l'autre; car quiconque s'élève sera humilié, et quiconque s'humilie sera élevé. *Lc 18, 14*

fi-cá-tus in domum su-am

ab il-lo; qui-a omnis qui se ex-ál-tat, humili-á-

bi-tur, et qui se hu-mí-li-at, ex-altá-bi-tur.

M agní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.

Et exsultá-vit spí-ri-tus mé-us...

Et exsultávit spíritus meus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

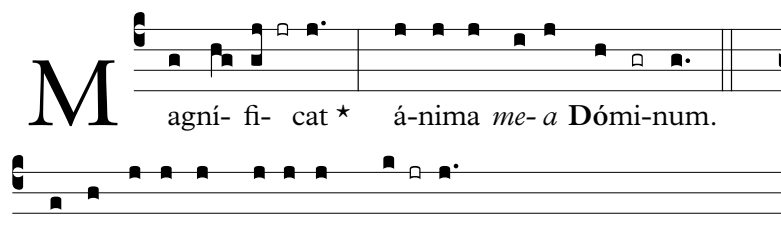
Quia fecit mihi magna qui pótens est : * et sanctum

nomen éius.

Et misericórdia eius a progénie in progénies * timentibus éum.

Fecit poténtiam in bráchio súo : * dispérsit superbos mente cordis súi.

Depósuit poténtes de



Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus **méus** * in Deo, salutáři méo.

Quia respéxit humilitátem ancillæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui pótens est : * et sanctum nomen éius.

Et misericórdia eius a progénie in progénies * timéntibus éum.

Fecit poténtiam in bráchio súo : * dispérsit supérbos mente cordis súi.

Depósuit poténtes de séde, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bó-nis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israë!, púerum súum, * recordátus miseri-córdiæ súæ.

Sicut locútus est ad pa-tres nóstros, * Abraham, et sémini eius in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sáncto.

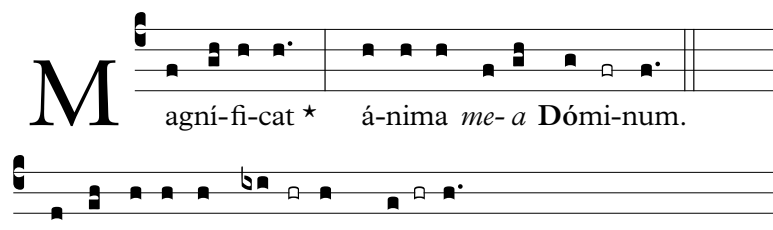
Sicut erat in princípio, et nunc, et sémp(er), * et in sæ-cula sæculórum. Amen.

Oraison

Páteant aures misericórdiæ tuæ, Dómine, precibus supplicántium : † et, ut petén-tibus desideráta concédas ; * fac eos, quæ tibi sunt plá-cita, postuláre. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fí-lium tuum : † qui tecum vi-vit et regnat in unitáte Spí-ritus Sancti, Deus, * per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.

Ouvrez l'oreille de votre miséri-corde, Seigneur, à la prière de ceux qui vous implorent ; et, pour que vous exauciez leurs désirs, faites que leurs demandes soient conformes à vos desseins.

Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.



Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus **méus** * in Deo, salutáři méo.

Quia respéxit humilitátem ancillæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi mágna qui pótens est : * et sanctum nomen éius.

Et misericórdia eius a progénie in progénies * ti-méntibus éum.

Fecit poténtiam in bráchio súo : * dispérsit supérbos mente cordis súi.

Depósuit poténtes de séde, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bó-nis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israë!, púerum súum, * recordátus miseri-córdiæ súæ.

Sicut locútus est ad pá-tres nóstros, * Abraham, et sémini eius in sæcula.

Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sáncto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et sémp(er), * et in sæ-cula sæculórum. Amen.

Oraison

Protéctor in te sperántium, Deus, sine quo nihil est válidum, nihil sanctum ; † multiplica super nos miseri-córdiam tuam ; ut, te rectóre, te duce, sic transeámus per bona temporália, * ut non amittámus æterna. Per Dó-minum nostrum Iesum Chri-stum, Fílium tuum : † qui te-cum vivit et regnat in uni-

Protecteur de ceux qui espèrent en vous, ô Dieu, sans qui rien n'est solide, rien n'est saint : multipliez sur nous les effets de votre remi-séricorde ; afin que, sous votre loi et votre conduite, nous puissions traverser les biens du temps sans perdre ceux de l'éternité.


Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit,


tâte Spíritus Sancti, Deus, ★
per ómnia sǎcula sǎculórum.
R̃. Amen.

Dieu, dans tous les siècles des
siècles.
Ainsi soit-il.

QUATRIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. I g  Maître, nous avons tra-
vaillé toute la nuit sans
rien prendre; mais sur
votre parole je jeterai le
filet. *Lc 5, 5*

P  Rǎ-cép-tor, ★ per to-tam
noctem labo-rantes, ni-hil cé-pi-mus: in ver-
bo autem tu-o la-xábo re-te.

M  agní-fi-cat ★ á-nima me-a Dómi-num.

Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus
méus ★ in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancíllæ súæ : ★ ecce enim
ex hoc beátam me dicent om-
nes generatiónes.

Quia fecit mihi mágna
qui pótens est : ★ et sanctum

nomen éius.

Et misericórdia eius a
progénie in progénies ★ ti-
méntibus éum.

Fecit poténtiam in brác-
chio súo : ★ dispérsit superbos
mente cordis súi.

Depósuit poténtes de

tum cogitándi quæ recta sunt,
propítius et agéndi : † ut,
qui sine te esse non pós-
sumus, ★ secúndum te ví-
vere valeámus. Per Dóminum
nostrum Iesum Christum, Fí-
lium tuum : † qui tecum vi-
vit et regnat in unitáte Spíri-
tus Sancti, Deus, ★ per ómnia
sǎcula sǎculórum. R̃. Amen.

dieusement votre esprit qui nous
fasse toujours penser dans la même
droiture et agir de même, afin que,
n'étant rien que par vous, nous vi-
vions selon vos désir.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
Dieu, dans tous les siècles des
siècles. Ainsi soit-il.

NEUVIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

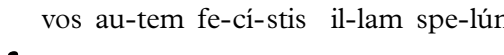
Ant. VIII G  Il est écrit : Ma maison
est une maison de prière
pour toutes les nations;
mais vous, vous en avez
fait une caverne de vo-
leurs. Et, chaque jour, il
enseignait dans le temple.
Lc 19, 46-47

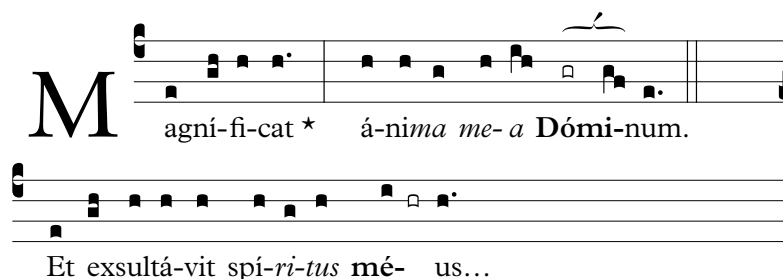
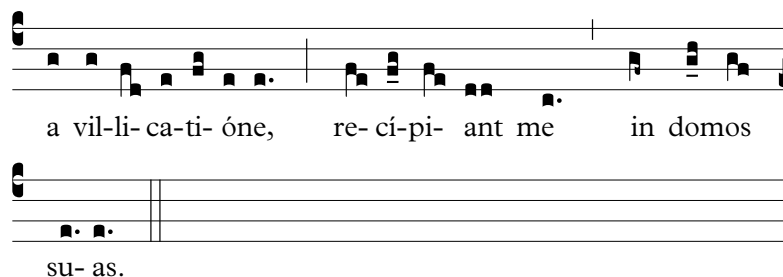
S  Crip- tum est e-

nim : ★ Qui- a domus

me- a domus o-ra-ti- ó-nis est cunctis génti-bus ;

 vos au-tem fe-cí-stis il-lam spe-lúncam latró- num.

 Et e- rat co-tí-di e do- cens in templo.



Et exsultávit spíritus
méus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ súæ : * ecce enim
ex hoc beátam me dicent om-
nes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui
pótens est : * et sanctum no-
men éius.

Et misericórdia eius a
progénie in progénies * timén-
tibus éum.

Fecit poténtiam in brác-
chio súo : * dispérsit supérbos
mente cordis súi.

Depósuit poténtes de
séde, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bó-
nis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël, púerum
súum, * recordátus misericór-
diæ súæ.

Sicut locútus est ad patres
nóstros, * Abraham, et sémini
eius in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, * et
Spíritui Sáncto.

Sicut erat in princípio, et
nunc, et sémper, * et in sæcula
sæculórum. Amen.

Oraison

Largire nobis, quæsumus, | Nous vous en supplions, Sei-
Dómine, semper spíri- | gneur, accordez-nous miséricor-

séde, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bó-
nis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël, púerum
súum, * recordátus miseri-
córdiæ súæ.

Sicut locútus est ad pá-

tres nóstros, * Abraham, et
sémini eius in sæcula.

Glória Pátri, et Fílio, * et
Spíritui Sáncto.

Sicut erat in princípio, et
nunc, et sémper, * et in sæ-
cula sæculórum. Amen.

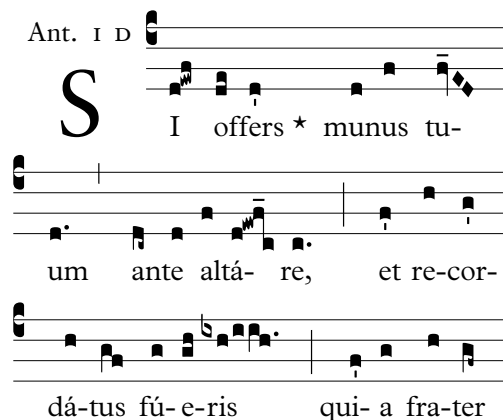
Oraison

Da nobis, quæsumus, Dó-
mine, † ut et mundi
cursus pacífice nobis tuo ór-
dine dirigátur : * et Ecclésia
tua tranquilla devotióne læ-
tétur. Per Dóminum nos-
trum Iesum Christum, Fí-
lium tuum : † qui tecum vi-
vit et regnat in unitáte Spíri-
tus Sancti, Deus, * per ómnia
sæcula sæculórum. R̃. Amen.

Faites, nous vous en supplions, Sei-
gneur, que par votre Providence la
marche du monde soit pour nous
pacifique, et que votre Église se
réjouisse dans les démonstrations
d'une piété sans alarmes. Par notre
Seigneur Jésus-Christ, votre Fils,
qui vit et règne avec vous en l'unité
du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les
siècles des siècles.

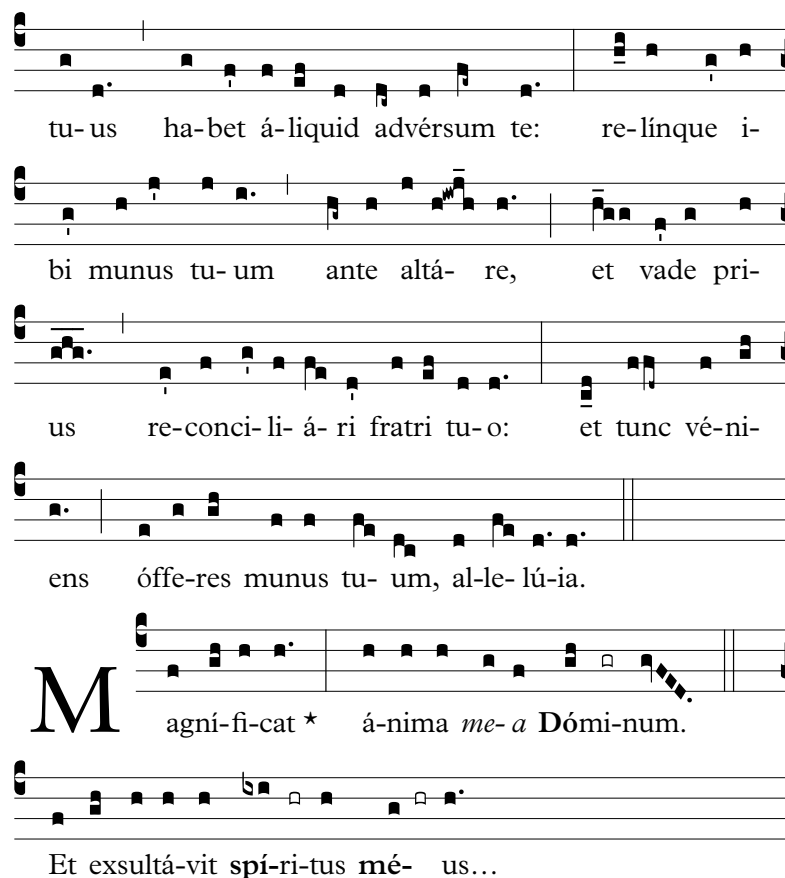
Ainsi soit-il.

CINQUIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE



Si lorsque vous présen-
tez votre offrande à l'au-
tel, vous vous rappelez
que votre frère a quelque
chose contre vous, laissez
là votre offrande
devant l'autel, et allez
d'abord vous réconcilier
avec votre frère ; et venant
ensuite, vous présenterez
votre offrande. Alleluia.

Mt 5, 23-24



tu-us ha-bet á-liquid advérsum te: re-línque i-
bi munus tu-um ante altá- re, et vade pri-
us re-conci-li- á- ri fratri tu-o: et tunc vé-ni-
ens óffe-res munus tu- um, al-le-lú-ia.
M agní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num.
Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit **spíritus méus** * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **mágn**a qui **pótens** est : * et sanctum **nomen** éius.

Et misericórdia eius a

progénie in progénies * **timéntibus** éum.

Fecit poténtiam in **brá**-chio **súo** : * dispérsit supérbos mente **cordis** súi.

Depósuit **potén**tes de séde, * et exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes **implé**vít **bó**-nis : * et dívites dimísit **in**ánes.

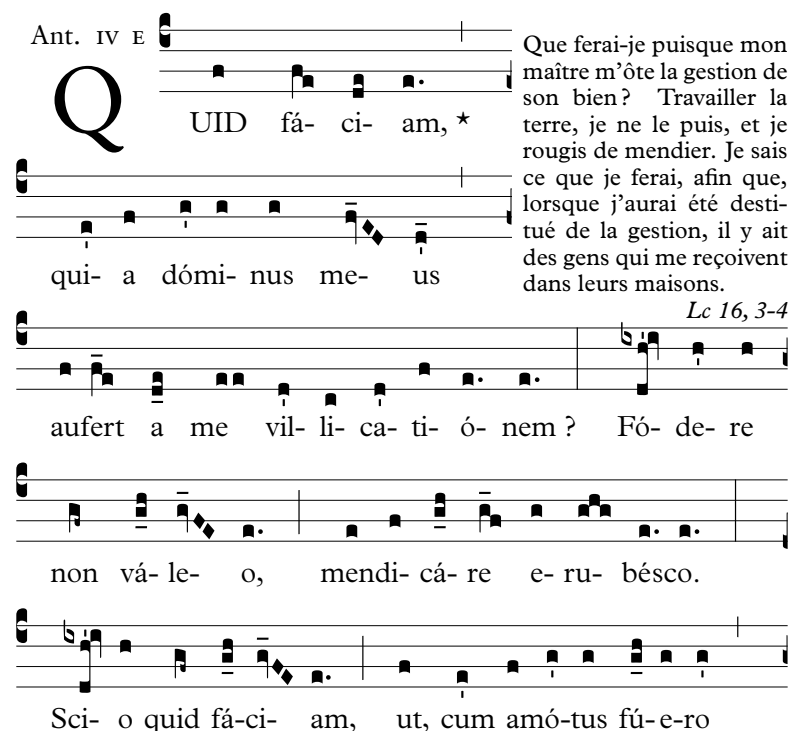
Suscépit Israël, **pú**erum

litr : † te súppliques exorá-mus ; ut nóxia cuncta submó-veas, * et ómnia nobis profu-túra concédas. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fí-lium tuum : † qui tecum vi-vit et regnat in unitáte Spí-ritus Sancti, Deus, * per ómnia sæcula sæculórum. R̃. Amen.

nous vous supplions d'écarter de nous tout ce qui pourrait nuire et de nous accorder tout ce qui peut être salutaire. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

HUITIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE



Ant. IV E **Q**UID fá-ci-am, *
qui- a dómi- nus me- us
Que ferai-je puisque mon maître m'ôte la gestion de son bien? Travailler la terre, je ne le puis, et je rougis de mendier. Je sais ce que je ferai, afin que, lorsque j'aurai été destitué de la gestion, il y ait des gens qui me reçoivent dans leurs maisons.
Lc 16, 3-4
aufert a me vil- li- ca- ti- ó- nem ? Fó- de- re
non vá- le- o, mendi- cá- re e- ru- bésco.
Sci- o quid fá-ci- am, ut, cum amó-tus fú-e-ro

bonum, exci- dé- tur, et in ignem mit- té- tur,
al-le- lú-ia.

M agní-fi-cat * á-nima me- a Dómi-num.

Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us...

Et exsultávit spíritus
méus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ suæ : * ecce enim
ex hoc beátam me dicent om-
nes generatiónes.

Quia fecit mihi mágna
qui pótens est : * et sanctum
nomen éius.

Et misericórdia eius a
progénie in progénies * ti-
méntibus éum.

Fecit poténtiam in brá-
chio súo : * dispérsit supérbos
mente cordis súi.

Depósuit poténtes de
séde, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bó-
nis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël, púerum
súum, * recordátus miseri-
córdiæ suæ.

Sicut locútus est ad pá-
tres nóstros, * Abraham, et
sémini eius in sæcula.

Glória Pátri, et Fílio, * et
Spíritui Sáncto.

Sicut erat in princípio, et
núnc, et sémper, * et in sæ-
cula sæculórum. Amen.

Oraison

Deus, cuius providéntia in
sui dispositiône non fál-

Ô Dieu dont la providence n'est
jamais frustrée dans ses desseins,

súum, * recordátus miseri-
córdiæ suæ.

Sicut locútus est ad pá-
tres nóstros, * Abraham, et
sémini eius in sæcula.

Glória Pátri, et Fílio, * et
Spíritui Sáncto.

Sicut erat in princípio, et
núnc, et sémper, * et in sæ-
cula sæculórum. Amen.

Oraison

Deus, qui diligentibus te
bona invisibília præpa-
rásti : † infunde córdibus nos-
tris tui amóris afféctum ; ut te
in ómnibus et super ómnia di-
ligéntes, * promissiónes tuas,
quæ omne desidérium súde-
rant, consequámur. Per Dó-
minum nostrum Iesum Chri-
stum, Fílium tuum : † qui te-
cum vivit et regnat in uni-
tate Spíritus Sancti, Deus, *
per ómnia sæcula sæculórum.
R. Amen.

Ô Dieu qui avez préparé des
biens invisibles pour ceux qui vous
aiment, répandez votre amour en
nos cœurs, afin que, vous aimant
en toutes choses et plus que toutes
choses, nous obtenions ces biens
promis par vous qui surpassent tout
désir.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
Dieu, dans tous les siècles des
siècles.

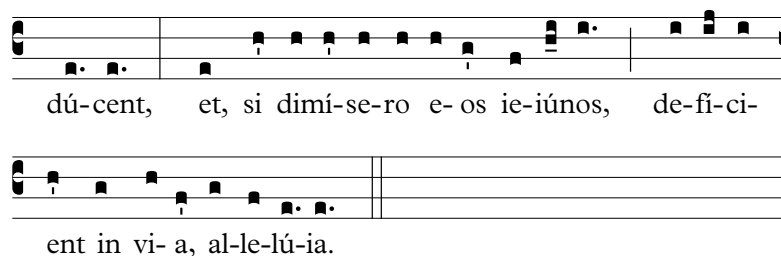
Ainsi soit-il.

SIXIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

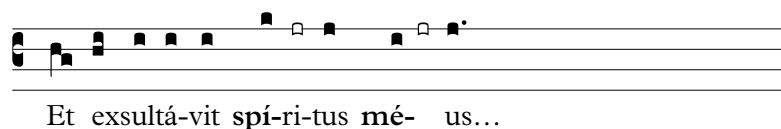
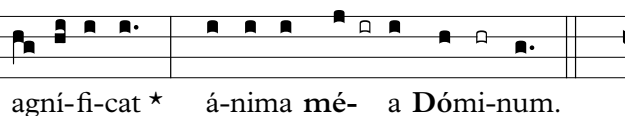
Ant. vii b

M I-sé- re-or * super tur-
bam, qui- a ecce iam trí-
du- o sústi- nent me nec ha- bent quod man-

J'ai compassion de cette
foule, car voilà déjà trois
jours qu'ils sont avec moi,
et ils n'ont pas de quoi
manger : et si je les ren-
voie à jeûn, les forces leur
manqueront en chemin.
alleluia. Mc 8, 2-3



M



Et exsultávit spíritus
méus * in Deo, salutári méo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ súæ : * ecce enim
ex hoc beátam me dicent om-
nes generatiónes.

Quia fecit mihi mágna
qui pótens est : * et sanctum
nómen éius.

Et misericórdia eius a
progenie in progenies * ti-
méntibus éum.

Fecit poténtiam in brác-
chio súo : * dispérsit supérbos
mente córdis súi.

Depósuit poténtes de
séde, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bó-
nis : * et dívites dimísit iná-
nes.

Suscépit Israël, púerum
súum, * recordátus miseri-
córdiæ súæ.

Sicut locútus est ad pá-
tres nóstros, * Abraham, et
sémini éius in sæcula.

Glória Pátri, et Fílio, * et
Spíritui Sáncto.

Sicut erat in principio, et
núnc, et sémper, * et in sæ-
cula sæculórum. Amen.

Oraison

D^eus virtútum, cuius est
totum quod est ópti-

Dieu des vertus, de qui viennent
en entier les fruits excellent, se-

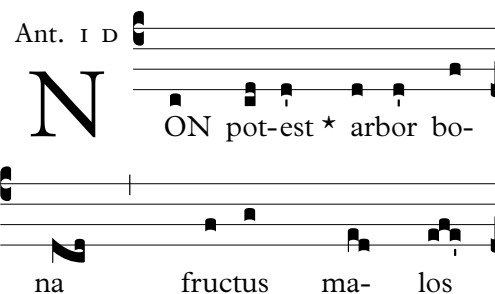
mum : † insere pectóribus
nostris amórem tui nóminis,
et præsta in nobis religiónis
augméntum ; * ut, quæ sunt
bona, nútrias, ac pietátis stú-
dio, quæ sunt nutrita, cu-
stódias. Per Dóminum nos-
trum Iesum Christum, Fí-
lium tuum : † qui tecum vi-
vit et regnat in unitáte Spí-
ritus Sancti, Deus, * per ómnia
sæcula sæculórum. R. Amen.

mez l'amour de votre nom dans nos
cœurs, faites croître en nous la reli-
gion, nourrissez les bons plants, et
conservez par le zèle de la piété ce
que vous aurez nourri.

Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
Dieu, dans tous les siècles des
siècles.

Ainsi soit-il.

SEPTIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE



Un bon arbre ne peut
produire de mauvais
fruits, ni un mauvais
arbre produire de bons
fruits. Tout arbre qui ne
produit pas de bon fruit,
sera coupé et jeté au feu,
alleluia. Mt 7, 18-19

